

Joseph Mitchell Street Life

éditions Trente-trois morceaux

Date de parution: 2 novembre 2016

Traduction de François Tizon

16 euros

ISBN: 979-10-93457-04-8

Format

16 x 21 cm

88 pages

Papiers

Materica Limestone (Fedrigoni) 180g

Arcoprint milk (Fedrigoni) 120 g

Conception graphique

Anna Massoni et Sandra Pasini

JOSEPH
MITCHELL

STREET
LIFE

récits

Trente-trois morceaux

111

« Au cours de mon temps, j'ai visité et j'ai traîné dans chaque quartier parmi les centaines de quartiers dont cette ville est faite, et par ville, j'entends la ville entière – Manhattan, Brooklyn, le Bronx, Queens et Richmond. »

Joseph Mitchell est décédé en 1996 à l'âge de 88 ans. Écrivain au *New Yorker* durant presque cinquante ans, il composa pour ce dernier la presque totalité de ses chroniques, rassemblées dans les recueils suivant: *My Ears are Bent, McSorley's Wonderful Saloon* (*Le Merveilleux Saloon de McSorley*, éditions Diaphanes, 2016), *Old Mr Flood, The Bottom of the Harbor* et *Joe Gould's Secret* (*Le Secret de Joe Gould*, Autrement, 2012. À paraître en Folio Gallimard). Auteur et chroniqueur New Yorkais majeur du 20^e siècle, encore méconnu en France, quoique largement loué par ses pairs (Rushdie, Amis, Auster...), les trente dernières années de sa vie sont dominées par une longue et désormais légendaire aphasicité littéraire.

Le livre qui paraît en octobre 2016 aux éditions Trente-trois morceaux rassemble quatre textes écrits par Mitchell au cours de cette dernière période, les

seuls connus à ce jour: *Street Life*, *Dans le bras d'eau*, *Par les passés*, *Note de l'auteur*. Ils constituent chacun à leur façon un chapitre interrompu de ce grand roman autobiographique dont Mitchell avait plusieurs fois, dans sa correspondance ou son œuvre antérieure, établi le projet. Là s'invente une langue différente des chroniques, comme une prose poétique suspendue au-dessus du silence, faite d'enumérations, de gonflements, d'errance dans la ville et la mémoire de l'écrivain. Mitchell est un auteur déterminant par la radicalité et la fluidité conjuguées de son style et de son projet d'écriture qui, sous les dehors de simples chroniques, dialoguait souterrainement avec *Ulysse* et *Finnegans Wake* de Joyce.

Les récits de Joseph Mitchell sont suivis dans cette édition de « Mémoires interrompues », postface inédite du traducteur François Tizon.

François Tizon

Après des études de philosophie à Rennes et à Reykjavík, François Tizon travaille comme acteur notamment avec Éric Didry, Alain Béhar, Daniel Jeanneteau, Marie-Christine Soma, Pierre Meunier et Pascal Kirsch. Il réalise plusieurs spectacles (*L'Homme probable-Antoine tenté*, *La Dernière Partie*, *Les Jeunes Filles*). Il publie

Les Jeunes Filles-retournement en 2010 (Tarabuste éditeur) et contribue depuis sa création à *Revue Incise*. En 2016 il est lauréat du Programme Hors les Murs de l'Institut Français pour son projet sur Street Life de Joseph Mitchell.

Trente-trois morceaux

La maison d'édition Trente-trois morceaux a été créée en 2013 à Lyon. Dans le préambule de son recueil *En trente-trois morceaux*, René Char évoque une nuit où il marchait dans les rues de Paris, ses premiers ouvrages posés en équilibre sur sa tête comme une tour de verre. Soudain – à la suite de quelle maladresse ? – la tour s'écroula et se brisa. Il se baissa et ramassa dès lors les trente-trois morceaux qui composent le recueil. La création se définissait là comme recomposition des virtualités infinies contenues dans les poèmes précédents. C'est ce geste poétique d'assemblage et de montage qui préside à la politique éditoriale de Trente-trois morceaux : à la fois édition de création contemporaine, traduction et réédition, en vue de constituer pas à pas une constellation d'œuvres *a priori* distantes. Chaque livre, dans ce cadre, est conçu comme un espace autonome à défendre comme tel, et comme un relais ou une chambre d'écho des livres voisins. Trente-trois morceaux est résolument engagé dans le temps présent – mais ce présent est une nappe complexe, traversée de résurgences dont les livres témoignent.

La réédition d'ouvrages anciens se fait toujours en fonction d'une vitalité actuelle, du besoin pressant de donner un nouvel espace de visibilité à des œuvres parfois introuvables. Un intérêt particulier sera porté à la question de la traduction (d'une langue à l'autre, d'un livre ancien à un livre reconstitué), aux frontières poreuses entre les médiums, par exemple entre le dessin et l'écriture, et aux livres qui naissent dans ces écarts.

Street Life de Joseph Mitchell constitue le cinquième ouvrage des éditions Trente-trois morceaux, après la publication de *Faire la carte* de Vincent Weber, de *L'Énéide* de Virgile dans la traduction de Pierre Klossowski, du *Voyage en Grèce* de Gastone Novelli et des *Épiphanies* de James Joyce.

Tous les livres des éditions Trente-trois morceaux sont disponibles à la commande auprès de R-diffusion.

éditions Trente-trois morceaux

3 rue Terme 69001 Lyon
33morceaux@gmail.com

contact

Paul Ruellan
T +33 (0)7 83 88 30 63

Diffusion / Distribution

R-diffusion
www.r-diffusion.org
manu.locatelli@r-diffusion.org
16 Rue Eugène Delacroix
67200 Strasbourg
T +33 (0)9 65 29 35 98
F +33 (0)3 88 35 92 96

